



이 사례 연구는 현재 RWS Holdings plc의 일부인 SDL의 고객을 대상으로 개발되었습니다.



RS Components는 RWS와 함께 기계번역 솔루션을 구현하여 새 제품에 대한 콘텐츠를 절감된 비용으로, 12개 언어로 빠르게 번역하였습니다.

RS Components Ltd

uk.rs-online.com

산업: 전자상거래

본사: 영국 노샘프턴셔 코비

규모: 20개 이상의 국가에 위치한
100개 생산 현장, 직원 수 7,000명

RS Components는 Electrocomponents PLC의 거래 브랜드로 32개국에서 사업을 운영하고 있으며 인터넷, 카탈로그 및 거래 카운터를 통해 60만 개 이상의 제품을 백만 명 이상의 고객에게 제공하고, 하루에 44,000개 이상의 화물을 배송합니다.

2,500개의 주요 공급업체로부터 조달받은 RS Components 제품에는 반도체, 상호 연결 장치, 수동 소자 및 전기 기계, 자동화 및 제어 장치, 전기 장치, 테스트 및 측정 장치, 공구 및 소모품이 포함됩니다.

당면 과제

RS Components는 점점 많아지는 콘텐츠 양과 제한된 예산으로 인해 딜레마에 빠졌었습니다. 이 회사는 자체 웹사이트에 전체 제품에 대한 내용이 12개 핵심 언어로 모두 제공되어 전 세계 고객의 필요를 충족하도록 해야 했습니다. 기존 예산으로는 이러한 규모의 콘텐츠에 전문가의 번역을 사용할 수 없었기 때문에 접근 방식에 근본적인 변화가 필요했습니다.

과거에는 예산이 허용될 때만 콘텐츠에 전문가의 번역을 사용하고, 예산이 충분하지 않을 때는 전혀 번역을 할 수 없었습니다. 시간이 지남에 따라 이로 인해 현지 웹사이트에 일관성이 맞지 않는 문제가 발생했습니다.

이 회사는 대량의 콘텐츠를 번역하는 동시에 영어와 현지 언어 웹사이트 사이의 퍼블리싱 시간을 함께 줄이기 위해 확장 가능한 솔루션이 필요했습니다.

RS Components는 기계번역 솔루션을 사용하기를 원했지만, 이러한 접근 방식이 효과가 있을지 확인이 필요했기 때문에 개념 증명 과정에서 RWS와 협력하였습니다. 이를 위해서는 3천만 단어의 기술 제품 설명을 12개 언어로 번역 및 게시하고 웹사이트 카탈로그에 대한 일간 업데이트를 6개월 안에 완료해야 했습니다.

도입 솔루션:

SDL 기계번역 클라우드
(현 랭귀지 위버® 클라우드)

번역 관리

주요 정보 및 수치

- 3천만 단어의 제품 설명을 일일 업데이트와 함께 12개 언어로 제공
- 영어와 현지 언어 간 퍼블리싱 시간을 5~10일에서 1~2일로 단축

결과

- 눈에 띄는 비용 절감
- 수동 번역에서 자동 번역으로 중심 전환
- RS Components의 신속한 카탈로그 확장 보장

솔루션

번역 관리와 SDL 기계번역 클라우드(현 랭귀지 위버)의 조합을 통해 RS Components는 초기 요구 사항인 3천만 단어의 콘텐츠를 12개 언어로 번역할 수 있었습니다. 이 플랫폼은 RS Components의 기존 시스템 및 프로세스와 통합되어 RS Components가 수동 번역에서 자동 번역으로 전환하는 데 집중하도록 지원합니다.

RWS의 기술과 RS Components의 콘텐츠 관리 시스템을 위해 개발된 워크플로는 매일 등장하는 파일의 번역을 지원합니다. 사용자 지정 필터링은 번역을 위해 콘텐츠를 추출하고 광범위한 번역 메모리에서 번역을 적용합니다.

그런 다음 주요 언어(일본어, 프랑스어, 독일어, 이탈리아어, 스페인어 및 중국어 간체)에 대한 학습 엔진을 사용하여 번역되지 않은 나머지 콘텐츠에 인공지능 기반 기계번역을 적용합니다. 그런 다음 파일을 다시 구축하여 제공하고 실시간 사이트에 게시합니다.

결과

즉각적인 예산 문제는 눈에 띄는 비용 절감으로 해결되었습니다. 또한 영어와 현지 언어 간 퍼블리싱 시간이 5~10일에서 1~2일로 단축되었습니다. 이 새롭고 간소화된 접근 방식을 통해 디지털 팀은 기계번역 또는 전문 포스트에디팅 중 어떤 것이 적용되었든 상관없이 번역 콘텐츠를 쉽게 공유할 수 있습니다.

산업용 사물 인터넷과 디지털 연결과 같은 새로운 기술로 인해 산업 및 전자 분야의 고객은 광범위하고 보다 구체적인 제품을 필요로 합니다. RS Components는 최고의 브랜드를 제공하여 디지털 시장을 선도하고 있으며, 제품 범위를 확장하여 고객을 더욱 효과적으로 지원하고자 합니다. 이 번역 솔루션을 통해 RS Components는 카탈로그를 빠르게 성장시켜 새로운 산업 및 전자 업계의 동향에 대응할 수 있습니다.

도전 과제

- 한정된 예산으로 증가하는 콘텐츠 양에 대응
- 영어에서 현지 언어로 게시되는 시간 절약
- 12개 주요 언어로 전체 제품 지원
- 대량의 콘텐츠를 번역할 수 있는 확장 가능한 솔루션 구현

"전략적 목표를
공유함으로써 문제를
다른 관점에서 파악하고
보다 민첩한 번역 전략을
위한 핵심으로 활용할
수 있는 혁신적인
솔루션을 찾았습니다."

도미닉 펨버턴,
디지털 콘텐츠 부문 부사장

미래에 대한 기대

RS Components의 번역 전략은 품질 및 가치 창출에 대한 의사 결정 프로세스에서 데이터를 안전하게 통합하는 방향으로 확장되고 있습니다. RWS는 포스트에디팅과 같은 품질로 도출된 번역 활동을 통해 이 전략을 계속 지원할 것입니다.

RS Components는 비즈니스 내에서 사용 사례를 계속 살펴보고 있습니다.

더 많은 고객 사례 살펴보기:
rws.com/kr/customers

RWS 회사 소개

RWS Holdings plc는 세계를 선도하는 기술 지원 언어, 콘텐츠 관리 및 지적 재산권 서비스 제공업체입니다. 기업의 콘텐츠 규모에 맞게 정보를 전달하고 콘텐츠의 철저한 보안과 사업 전략을 실현하도록 도움으로써 전 세계의 글로벌 고객들과 원활하게 소통하여 최신 정보를 제공하도록 도와드립니다.

RWS의 비전은 글로벌 조직의 통합된 지성, 심층적인 전문 지식 및 스마트 기술을 통해 기업이 언어, 콘텐츠 및 해외 시장으로 확장하며 겪는 도전과제를 해결하여 원활하게 소통할 수 있도록 지원합니다.

RWS는 전 세계 100대 브랜드 중 90개, 10대 제약 회사 및 세계 20대 특허 출원자의 절반 이상의 기업의 고객사와 협업하고 있습니다. RWS의 고객 기반은 유럽, 아시아 태평양, 북미의 기술, 제약, 의료, 법률, 화학, 자동차, 정부 및 통신 분야에 걸쳐 있으며, 5개 대륙에 지사를 두고 서비스를 제공하고 있습니다.

1958년에 설립된 RWS는 영국에 본사를 두고 있으며 런던증권거래소 규제 시장(RWS.L)인 AIM에 공개 상장된 기업입니다.

자세한 내용은 www.rws.com/kr을 확인하시기 바랍니다.

© All Rights Reserved. 여기에 포함된 정보는 RWS 그룹*의 기밀 정보 및 소유권 정보로 간주됩니다.

*RWS 그룹은 RWS Holdings PLC(계열사, 자회사 및 그 대리인)를 의미합니다.